

Високоповажна пані генеральний директоре Любове Андріївно!

Шановний пане Ван!

Шановні друзі!

Для мене велика честь зустрітися сьогодні з вами в головному науково-інформаційному центрі держави – Національній бібліотеці України імені В.І. Вернадського. Наша зустріч має приємний і разом з тим відповідальний привід.

Насамперед хочу подякувати вам за запрошення, і дозвольте мені представляти китайське посольство та від свого імені висловити щирі вітання вам у зв'язку з успішною презентацією українського перекладу книги «Культура гармонії» – думки про гармонію культури. Саме нинішнього року Китай відзначатиме велику дату – 70 років з Дня утворення Китайської Народної Республіки. У рамках цієї майбутньої події ми зібралися тут на презентацію українського перекладу унікальної у своєму роді книги. Культура, без перебільшення, – це основа незгасної, вічної дружби й мирного співробітництва. Вона поєднує в собі гармонію душі та яскраву багатогранність світу; відблиски столітніх епох та спалахи майбутніх зірниць. А ще культура надає вражаючі можливості народам наших країн краще пізнати одне одного, насолоджуючись невичерпними джерелами мудрості. Тому мені особливо приємно брати участь у сьогоднішньому заході і представляти цю чудову першу ластівку прийдешнього Свята Весни, щоб і надалі разом з вами мати можливість долучитись до вічних джерел, наповнюючи їх нашими мріями й надіями в ім'я спільного безхмарного й прекрасного майбутнього. Я щиро сподіваюсь на продовження подальшого співробітництва між нашими країнами у сфері культури та гуманітарних зв'язків. Нехай квіти дружби пробиваються крізь сніги, долаючи всі труднощі на своєму шляху, і розквітають найяскравішими кольорами, даруючи нам радість тепла і сонця. Я також хочу висловити гордість і вдячність, що ця книга тепер буде представлена в одній з найбільших бібліотек світу – у стінах Національної бібліотеки України імені академіка Вернадського. І маю велику надію, що кращі твори українських авторів, відомих також і на моїй Батьківщині, все частіше перекладатимуться китайською мовою, тим самим стократно скорочуючи відстані, які нас розділяють, і мости культур з'єднують наші країни ще міцніше.

І на завершення хочу представити кілька рядків з книги, які звучать дивовижним доказом і є найяскравішою одою культурній спадщині народів:

Ти – носій миру й існування гармонії

Ти – спадкоємність, і ти живе відображення мене самого

Ти – епоха «до» і «після»

Ти, гармонія, – основний закон Всесвіту,

Найвище єднання матерії й духу

З тобою все живе співіснує заради блага одне одного

Взаємна мудрість і чесноти ведуть до гармонії людини зі світом

Мрії народів про відродження – спільна мрія людства

Ти – прекрасне завтра і гармонійне майбутнє

Культура гармонії – джерело рівності,

Де все живе співіснує заради блага одне одного.

Нарешті, я хочу процитувати слова нашого Голови Сі Цзиньпіна: «Ми, засукавши рукави, будемо робити все можливе для того, щоб з успіхом іти шляхом Великого походу нашої нової епохи». Давайте працювати разом, щоб сприяти розвитку співпраці у сфері культури між Китаєм та Україною.

Я вважаю, що сьогоднішній захід уже відкрив перший крок до успіху. Щиро сподіваюсь, що для України майбутнє буде кращим, і бажаю Китаю та Україні дружби до тих пір, доки течуть ріка Дніпро і ріка Янцзи.